

AVISO

Ministerio de Defensa británico

El Regimiento Real de Gibraltar presta apoyo a la academia chilena de capacitación en materia de mantenimiento de la paz

Gibraltar, 20 de septiembre de 2017

Recientemente, el Real Regimiento de Gibraltar (Royal Gibraltar Regiment) ha desplegado a uno de sus oficiales en Santiago de Chile.

El Comandante Timothy Cumming se trasladó a Santiago de Chile del 12 de julio al 2 de agosto para impartir formación de Adiestramiento Previo al Despliegue. Esta capacitación se dirigía a miembros de las Fuerzas Armadas de Chile que iban a formar parte del último contingente de la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre (UNFICYP). La mitad de los asistentes al curso pertenecían al ejército, mientras que el resto eran marines de la Infantería Marina.

El Comandante Cummings fue agregado al CECOPAC (Centro Conjunto para Operaciones de Paz de Chile). Todas las clases se impartieron en castellano, un aspecto fundamental, lo que permitió al Comandante explotar al máximo estas capacidades lingüísticas, con las que cuenta la mayor parte del personal del Real Regimiento de Gibraltar.

La primera parte del curso se centró en la teoría y tuvo lugar en el cuartel general del CECOPAC, situado en el distrito de La Reina, en Santiago de Chile, tras lo cual la formación se trasladó de la capital a Fuerte Aguayo, en Viña del Mar, sede de la Infantería Marina.

En este emplazamiento se llevó a cabo una semana de clases prácticas y un ejercicio final. Todos los participantes del curso superaron diversas evaluaciones en el terreno, desde puestos de observación en tiempo real que supervisaban una simulación de una zona de amortiguamiento (Buffer Zone) de la ONU, a patrullas móviles que debían lidiar con complejos accidentes de tráfico e incidentes locales relacionados con derechos de paso y propiedad dentro de dicha zona de amortiguamiento.

En resumen, la formación previa al despliegue resultó todo un éxito y culminó con un acto de presentación por parte del Vicealmirante David Hardy Videla, Comandante General del Cuerpo de Infantería de Marina.

A su vuelta de Chile, el Comandante Cumming declaró: «Los chilenos sacaron el máximo partido de nuestro bilingüismo y nuestra experiencia en el ámbito de las operaciones convencionales y de estabilización. De entre los estudiantes, solo unos pocos podían mantener una conversación en inglés y solo dos eran capaces de debatir tácticas y temas teóricos con fluidez en dicha lengua. El poder expresarnos de forma eficaz y precisa, además de nuestra solvencia a la hora de impartir la capacitación, ha supuesto una gran diferencia en el modo de interactuar de los estudiantes durante el periodo de formación». El Comandante también añadió: «El nivel de interacción y la experiencia de aprendizaje mejorada de los que han

AVISO

disfrutado los estudiantes del CECOPAC gracias al adiestramiento por parte del personal del Real Regimiento de Gibraltar representan una solución de gran impacto en términos tácticos en el marco de la cooperación en materia de defensa, por lo que deberíamos seguir explotándola mientras exista esta demanda de instructores».

El Comandante Cumming es el primero de los cuatro instructores que prestarán su apoyo en los próximos meses durante sesiones de formación previas al despliegue ya confirmadas en Chile.

Pies de foto:

Foto 1: El Comandante Tim Cumming junto al Teniente Adolfo Weber (el Instructor Jefe del curso realiza algunas modificaciones antes del ejercicio mientras el Teniente Coronel Rodrigo Bordeaux Mattos (Ejército Brasileño) se prepara para tomar el mando de la sala de operaciones)

Foto 2: Soldados del Ejército de Chile y la Infantería de Marina

Pies de foto, fotos adicionales:

Foto 1: Soldados del Ejército de Chile y la Infantería de Marina

Foto 2: Patrulla móvil regresando a la base en Fuerte Aguayo

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press-office

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)



MEDIA RELEASE

Reference: CP/07/09

13 September 2017

RG SUPPORTS CHILEAN PEACEKEEPING SCHOOL

The Royal Gibraltar Regiment recently deployed one of its officers to Santiago in Chile.

Major Timothy Cumming deployed from 12 Jul – 2 Aug 17 to Santiago to assist in the delivery of some critical Pre-Deployment Training (PDT). This training was delivered to members of the Chilean Armed Forces that were going to make up the latest United Nations Force in Cyprus (UNFICYP) contingent. Half of those attending the course consisted of Army personnel and the other half were Marines from La Infantería Marina.

Major Cumming was attached to the Chilean Peacekeeping Support Operations (PSO) School - CECOPAC (Centro Conjunto para Operaciones de Paz de Chile). All lessons were delivered in Spanish, which was the critical factor and Major Cumming had the opportunity to exploit this unique language capability that the majority of RG personnel possess, to the fullest.

The first half of the deployment saw classroom-based lessons take a central role at the CECOPAC headquarters in La Reina district of Santiago. The course then moved away from the capital to Viñas del Mar, Fuerte Aguayo, located along the coast and the home of the Infantería Marina.

A week of practical training and a final test exercise was run from this area. All members of the course went through a thorough set of practical assessments out in the field; from real time observation posts that oversaw a mock-up of a UN 'Buffer Zone' area, to mobile patrols that encountered complex road traffic accidents and local population incidents disputing passage and ownership rights within the contested 'Buffer Zone'.

All in all a very successful PDT package which culminated in a Presentation Ceremony by the General Officer Commanding of the Marines, Vice Admiral David Hardy Videla (Comandante General del Cuerpo de Infantería de Marina, Chile).

On returning from Chile, Major Cumming said: “Being bi-lingual and having operational experience in the conventional and stability operation realms was something that the Chileans positively exploited to the fullest. Only a handful of students were able to have a full conversation in English and only two were able to comfortably discuss tactics and doctrinal topics in English. Being able to engage proficiently and accurately, as well as being technically sound in delivery, made an enormous difference in the way students interacted throughout the training period”. He added that: “the level of interaction and enhanced learning experiences that CECOPAC students would receive by having RG personnel instruct at all levels, is a high impact solution at the tactical end of the Defence Engagement spectrum, that we should continue to exploit as long as there is this demand for instructors”.

Major Cumming is the first of four instructors that will be going out to support confirmed PDT tasks in Chile, in the coming months.

ENDS

For further information please contact Command Media Officer Caroline Parkes on 5461 8000.

Editor's Notes:



Major Tim Cumming along with Lt Adolfo Weber (Course Chief Instructor make final adjustments prior to the exercise. Lt Col Rodrigo Bordeaux Mattos (Brazilian Army) prepared to take charge of the Ops Room



Above: Soldiers from the Chilean Army and Marines



Above: Soldiers from the Chilean Army and Marines



Mobile Patrol returning to base at Fuerte Aguayo